



Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје

Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

# Деветти научен собир на млади македонисти

Конференција во чест на проф. д-р Лилјана Минова-Ѓуркова



Скопје, 2018



Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје  
Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

**Издавач:** Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје  
Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје

**Уредник на издавачката дејност**  
**На Филолошки факултет „Блаже Конески“**  
проф. д-р Анета Дучевска, декан

**Одговорен уредник:**  
д-р Катерина Велјановска

**Редакциски одбор:**  
д-р Катерина Велјановска  
д-р Весна Мојсова-Чепишевска  
д-р Искра Пановска-Димкова  
м-р Бобан Карапејовски

**Лектура:**  
м-р Бобан Карапејовски

**Рецензенти:**  
д-р Татјана Гочкова-Стојановска  
д-р Весна Мојсова-Чепишевска  
д-р Искра Пановска-Димкова  
д-р Искра Тасевска-Хаџи-Бошкова  
д-р Томислав Треневски  
д-р Емилија Црвенковска

**Компјутерска обработка и печат:**  
БороГрафика

**Тираж:** 300 примероци

Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје  
Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

Катедра за македонски јазик  
и јужнословенски јазици

**ДЕВЕТТИ НАУЧЕН СОБИР НА МЛАДИ МАКЕДОНИСТИ  
КОНФЕРЕНЦИЈА ВО ЧЕСТ  
НА ПРОФ. Д-Р ЛИЛЈАНА МИНОВА-ЃУРКОВА**

**Скопје, 2018**

## ПРЕДГОВОР

Деветтиот научен собир на млади македонисти се одржа на 12 и 13 мај 2016 година на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. На собирот свое излагање имаа 28 учесници: 22 домашни и 6 од странство.

Зборникот што е пред вас содржи 15 статии, што претставува повеќе од половина од вкупниот број пријавени учесници. Темите што се обработени се од повеќе научни области: морфологија, синтакса, лексикологија, дијалектологија, книжевност, како и споредбени теми. Во подготовката на Зборникот учествуваа членови на Катедрата за македонски јазик и јужнословенски јазици и на Катедрата за македонска книжевност и јужнословенски книжевности како рецензенти на трудовите; еден лектор; Деканатот на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ со финансиска поддршка и печатницата БороГрафика. На сите нив и на сите автори кои ги предадоа своите реферати за печатење им изразуваме голема благодарност.

Од Редакцискиот одбор на Зборникот

## СОДРЖИНА

### **Кристина АТАНАСОВА**

Неугодното во „Чкртки“ на Румена Бужаровска ..... 9

### **Перчо БОЖИНОВСКИ**

Глаголските конструкции со сум/има и адмиративноста  
во охридскиот говор во балкански контекст ..... 17

### **Марија ГРКОВА**

Нешто за удвојувањето на индиректниот предмет кај учениците од IX одделение  
– припадници на турската заедница со наставен македонски јазик ..... 29

### **Емилија ИЛИЕВСКА**

Субјунктивот во италијанските декларативни реченици  
и неговите еквиваленти во македонскиот јазик ..... 43

### **Моника ИЛКОВА**

Семиотика на домот во поезијата на Лидија Димковска ..... 53

### **Давор ЈАНКУЛОВСКИ**

Конструкциите со *имам* + *н/т партицип* во кичевскиот говор ..... 61

### **Александар КРСТАНОВСКИ**

Правописно-фонетски особености на Охридската лествица ..... 69

### **Мирослав МРКОВИЌ**

Анализа потешкоћа у превођењу романа  
*Азбука за непослушне* на српски јазик ..... 77

### **Билјана НИКОВСКА**

За антонимите во насловите на веб-порталот *Офф.нет.мк* ..... 87

### **Бојан ПЕТРЕВСКИ**

Парентетските реченици во говорениот македонски јазик ..... 99

### **Катарина РАШИЌ**

Дијалекатско у језику дела „За македонцките работи“ К. П. Мисиркова ..... 109

**Милена САЗДОВСКА-ПИГУЛОВСКА**

Употребата на метафори во научниот функционален стил  
(преку примери од научно-учебничкиот потстил) ..... 121

**Миме ТАСЕСКА-КИТАНОВСКА**

За новото издание на Правописот на македонскиот јазик ..... 137

**Васка ТАШОВА**

Јазични особености на стилските фигури на спротивноста ..... 155

**Ирина ТУМБОВСКА**

Трите сестри на Смилевски (Концептот на реконструирана биографија  
во романот *Сестрата на Зигмунд Фројд* на Гоце Смилевски) ..... 165

**Марија ГРКОВА**  
Штип

**НЕШТО ЗА УДВОЈУВАЊЕТО НА ИНДИРЕКТНИОТ ПРЕДМЕТ  
КАЈ УЧЕНИЦИТЕ ОД IX ОДДЕЛЕНИЕ – ПРИПАДНИЦИ  
НА ТУРСКАТА ЗАЕДНИЦА  
СО НАСТАВЕН МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК**

**Апстракт:** Познато е дека удвојувањето на предметите е една од најкарактеристичните особини на македонскиот јазик, која оди во насока на граматикализација и со тоа го издвојува од другите јазици во балканскиот јазичен сојуз. Удвојувањето на предметите е застапено како методска единица во наставните програми од Бирото за развој на образованието по предметот Македонски јазик. Целна група на истражувањето ќе бидат учениците од IX одделение – припадници на турската заедница со наставен македонски јазик во Штип. Овие ученици следат настава на македонски јазик од почетокот на своето образование. Со оглед на тоа што индиректниот предмет се усвојува во осмо одделение, истражувањето ќе го спроведеме кај учениците од IX одделение, сметајќи дека темата им е усвоена. За таа цел, ќе подготвиме анонимен тест по македонски јазик како немајчин што ќе содржи вежби во кои ќе биде застапен и индиректниот предмет, поточно неговото удвојување. Ќе имаме предвид да земеме вежби што ќе бидат директно поврзани само со нашата тема, од една страна, а од друга, да земеме вежби во кои нема да правиме големи промени.

**Клучни зборови:** удвојување на индиректниот предмет, наставен македонски јазик, ученици од турска заедница, IX одделение, Штип.

1. Македонскиот јазик се одликува со одредени јазични карактеристики, како што е удвојувањето на предметот<sup>1</sup>. Оваа појава во македонскиот јазик е најграматикализирана од сите јазици во балканскиот јазичен сојуз. Од тие причини, во овој труд посветивме поголемо внимание на индиректниот предмет, односно на неговото удвојување.

Низ научната и стручната литература за македонскиот јазик можат да се најдат голем број трудови во кои е пишувано за теоријата за удвојувањето на предметот. Еден од трудовите е и обемната монографија „Директниот и индиректниот објект во македонскиот стандарден јазик“ од Лидија Тантуровска (Тантуровска, 2005), во која детално е разработена јазичната појава удвојувањето кај директниот и кај индиректниот објект (предмет) во петте функционални стилови. Лидија Тантуровска (Тантуровска, 2005, 42), пишува дека индиректниот

---

<sup>1</sup> Иако, во македонскиот јазик се среќаваат и терминот *објект* и терминот *предмет*, во овој труд ќе се служиме со вториот термин, со оглед на тоа што во наставните програми преземени од Бирото за развој на образованието и во учебниците по македонски јазик за основно и за средно образование се користи тој термин.



(дативен) објект (предмет) претставува ИГ<sup>2</sup> што се наоѓа во индиректна зависност од глаголот во лична форма во реченицата и со него се именува адресатот или целта на дејството. Исто така, авторката (Тантуровска, 2005, 57) споменува дека граматикализацијата на удвојувањето е во поголема мера кај индиректниот предмет во македонскиот стандарден јазик. Според Тантуровска, овој предмет се удвојува кога е претставен со: именка/именска група определена со членски морфем, именка/именска група определена со показна замена, потоа, со сопствени, со роднински имиња, со долгите форми на личните замени, како и со релативните и прашалните замени, односно, именските групи во нив.

Ќе споменеме дека во Општата граматика на македонскиот јазик (Бојковска, Пандев, Минова-Ѓуркова и Цветковски, 2008, 283), индиректниот предмете нареченна-предмет, затоа што се јавува со предлогот *на* секогаш освен во случаите кога ги употребуваме неговите форми од личните и од лично-предметните замени, на пример: *нему, нејзе, кому, секому* и сл. Авторите на Општата граматика споменуваат и дека удвојување на овој предмет имаме кога покрај индиректниот предмет изразен со именка (именска група) или со долга замена форма – ќе употребиме уште и куса замена форма, при што го даваат примерот: ***Му реков на татко ми.***

2. Со оглед на тоа што наша целна група се ученици од турската заедница родени во Штип, во тој контекст, накусо ќе споменеме и за дијалектните особености во однос на удвојувањето на индиректниот предмет, служејќи се со првиот том од *Дијалектите на македонскиот јазик* од Божидар Видоески (Видоески, 1998, 72), каде што споменува дека во говорите од источното наречје, во кое спаѓаат и штипско-струмичките говори, дативниот однос се искажува редовно со *на* и кај заменките: *на мене ми, на тебе ти, на него му, на нас ни, на кого му рече*. За местото на кратките заменски форми во овие говори, авторот споменува дека има едно ограничување: тие не можат да стојат на почетокот на реченицата и обично идат зад глаголот: *караа се, рече му на Марка, расипа се работата* (Видоески, 1998, 73). И најпосле, авторот забележува дека во говорите на Источна Македонија е недоследна употребата на двојниот предмет (Видоески, 1998, 73).

Во „Штипскиот говор“ од Билјана Маленко (Маленко, 2012, 197), се споменува за испуштањето на кратките заменски форми како обележје на овој говор. При што, се дадени повеќе примери, од кои, го издвојуваме следниов: *а ти пиша на татко ми писмо* (Маленко, 2012, 197).

3. Како што е познато од наставните програми од Бирото за развој на обрзованието<sup>3</sup> по предметот македонски јазик, удвојувањето на предметите е застапено како методска единица. Според овие програми, јазичната појава *предмет* се усвојува во седмо одделение, а во осмо одделение, за прв пат се среќаваат видовите предмет (директен, индиректен и предлошки) и удвојувањето на предметот. Според тоа, може

<sup>2</sup> Именска група.

<sup>3</sup><http://bro.gov.mk/index.php?q=osnovno-obrazovanie>

да се заклучи дека во деветто одделение, учениците се запознати со нашата тема на истражување – удвојувањето на индиректниот предмет. Од тие причини, се одлучивме тестирањето да го спороведеме кај овие ученици (во IX одделение), сметајќи дека споменатата тема им е веќе усвоена.

4. Со цел, да се утврди бројот на ученици од определената целна група со кој ќе располагаме за потребите на истражувањето, најпрвин беше направено и анкетаирање. За бројот на учениците од турската заедница во основите училишта во Штип се консултираме и со официјални документи добиени од Одделението за јавни служби во рамките на општината на градот Штип. Во однос на анкетаирањето, Петроска-Бешка (Петроска-Бешка, 1999, 2), споменува дека на него може да се гледа како на директен начин за стекнување увид во мислењата, ставовите, верувањата, очекувањата, плановите, погледите и во чувствата што постојат кај луѓето во одредено време и во врска со определени лица, предмети, појави или настани.

Според Ц. Бетолф Џонсон, Х. Т. Рејнолдс и од Ц. Д. Мајкоф (Бетолф Џонсон, Рејнолдс и Мајкоф, 2009, 318), анкетата вклучува собирање информации преку прашалник или преку анкетен инструмент.

Анкетаирањето покажа дека во основните училишта има 156 ученици од турска заедница во Штипско<sup>4</sup>. Од нив, 25 се ученици во IX одделение, од кои, 8 се ученици што следат настава на македонски јазик од почетокот на своето образование во градот Штип. Овие 8 ученици се нашата целна група.

5. По утврдувањето на бројот на ученици од нашата целна група, беше составен тест што содржи седумвежби што ги земаме (оригинално препишани или делумно изменети) од учебници по македонски јазик за основно образование<sup>5</sup>, од *Опитата граматика на македонскиот јазик*<sup>6</sup>, од *Практикумот по морфологија на македонскиот литературен јазик*<sup>7</sup> и од учебници по македонски јазик како странски<sup>8</sup>. Треба да се нагласи дека има голем број вежби во кои е застапен и индиректниот предмет, но ние гледаме да земеме вежби што ќе бидат

---

<sup>4</sup> Под Штипско, според Одделението за јавни служби во рамките на општината на градот Штип, се мисли на територијална определба со која се опфаќа градот Штип и околината, во кои спаѓаат основните и средните училишта во градот и основните училишта во подрачните села.

<sup>5</sup> Македонски јазик за седмо одделение на осумгодишното основно образование од Томе Богдановски, Македонски јазик за осмо одделение на осумгодишното основно образование од Стојка Бојковска, Гордана Алексова, Димитар Пандев и од Косара Гочкова.

<sup>6</sup> Од Стојка Бојковска, Лилјана Минова-Гуркова, Димитар Пандев и од Живко Цветковски, 2008.

<sup>7</sup> Од Татјана Гочкова-Стојановска, 2008.

<sup>8</sup> Ајде да учиме македонски, ајде да научиме македонски: (со македонско-англиски речник од 3000 зборови)/Let's learn Macedonian: (with 3000 word Macedonian-English dictionary), од Илија Чашуле, 1990; Вежби и игри. Прирачник за учење македонски јазик како странски/ Games and Exercises. Handbook for the Acquisition of Macedonian as a Foreign Language од Лидија Тантуровска, 2005 и Македонски јазик за странци – среден курс, од Кирил Конески, 1985.

директно поврзани само со нашата тема, а тоа е удвојувањето на индиректниот предмет, од една страна, а од друга, да земеме вежби во кои нема да правиме големи промени.

### Анонимен тест по македонски јазик како немајчин

Роден/а во	
Училиште	
Одделение	
Денешен датум	

#### 1. Во табелата внесете ги кратките заменски форми за индиректен предмет.

еднина	Форми за индиректен предмет		
1л.			
2л.			
3л.			
множина			
1л.			
2л.			
3л.			

#### 2. Вклучете го индиректниот предмет во реченицата и удвојте го со кратка заменска форма!

а) Таа зборува нешто (на Мирјана).

\_\_\_\_\_ б) Професорот објаснува нешто (на студентите).

\_\_\_\_\_ в) Таа ќе даде нешто (на девојчето).

\_\_\_\_\_ г) Стојан вели нешто (на Јован).

#### 3. Дополни ги речениците со соодветната долга заменска форма за индиректен предмет! Неа ќе ја избере од двете форми во заградата.

а) (него / нему) \_\_\_\_\_ му се обраќа зашто мора, а не зашто сака.

б) И овојпат по претставата ѝ честитавме (нејзе / неа) \_\_\_\_\_ .

в) И в сабота ќе им се придружине (ним / нив) \_\_\_\_\_ за на излет.

г) Првите црши Ви ги давам (Вас / Вам) \_\_\_\_\_, млада госпоѓице.

д) (нам / нас) \_\_\_\_\_ ни остануваат верни читателите од сите возрасти.

**4. Со глаголите што ги наведуваме направете реченици: верува, докажува, зборува, објаснува! Во оваа вежба употребувајте само лични имиња во функција на индиректен предмет како во примерот со глаголот *благодари*.**

Јас	му	благодарам	на Филип.

**5. Дополни ги испуштените заменски форми!**

- а) Илија \_\_\_\_\_ подари куче на Валентина.
- б) Сите \_\_\_\_\_ ни аплаудираа.
- в) Нему секогаш \_\_\_\_\_ се насмевнува среќата.

**6. Во наведените реченици дополнете со (кратка или долга) заменска форма!**

- а) Како што ни рече, \_\_\_\_\_ ви ги оставил клучевите од станот.
- б) Не \_\_\_\_\_ кажал ништо на жената, но таа забележала дека нешто се случува со него.
- в) \_\_\_\_\_ требало да им се помогне, а не да се остават сами на себе.
- г) \_\_\_\_\_ пишав писмо на стариот да ја остави веќе работата и да се прибере кај мене.

**7. Во следните реченици употребете ги соодветните форми за индиректен предмет од: релативната заменка *кој*, општата *секој*, неопределената *некој* и одречната *никој*! Секоја заменка употребете ја по еднаш!**

- а) \_\_\_\_\_ му заблагодарив за помошта.
- б) \_\_\_\_\_ требаше да му кажам, ама не знаев кому.
- в) \_\_\_\_\_ лошо не му мислам.
- г) Стефан, \_\_\_\_\_ му здодеа да слуша, ги прекина во озборувањето.

6. Како што е споменато погоре, целна група на истражувањето се учениците во IX одделение – припадници на турската заедница во основните училишта во Штип. Станува збор за осум ученици што следат настава на македонски јазик од почетокот на своето образование.

Анализатана одговорите ја направивме според табелата што беше дадена на крајот од секој тест, каде што со процент се изразува нивната точност.

Процент и точни одговори <sup>9</sup>			
10%	3	60%	18
15%	4-5	65%	19-20
20%	6	70%	21
25%	7-8	75%	22-23
30%	9	80%	24
35%	10-11	85%	25-26
40%	12	90%	27
45%	13-14	95%	28-29
50%	15	100%	30
55%	16-17		

Така, според табелата, се покажа дека во еден од тестовите, точните одговори изразени во проценти изнесуваат 95%. Во останатите седум теста, одговорите изразени во проценти изнесуваат: 55%, 50%, 40%, 30% и во три теста 5%.

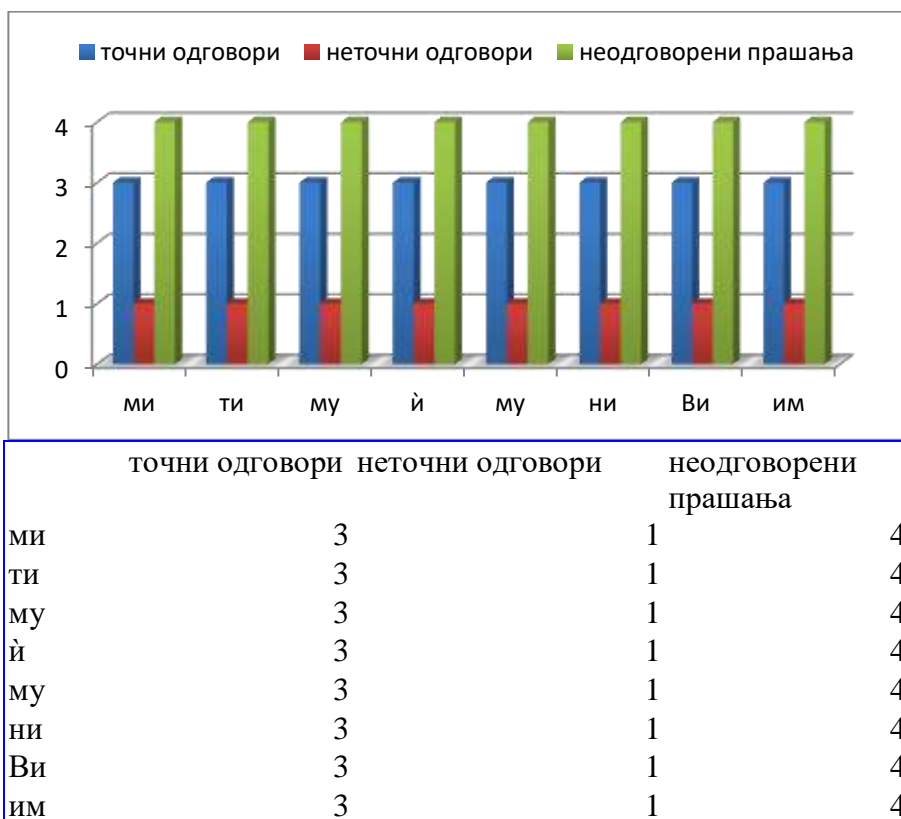
#### **Графиконски преглед на точните и неточните одговори и на неодговорените прашања(кај учениците во IX одделение – припадници на турската заедница во Штип)**

Графинконскиот преглед е направен според следниве параметри:

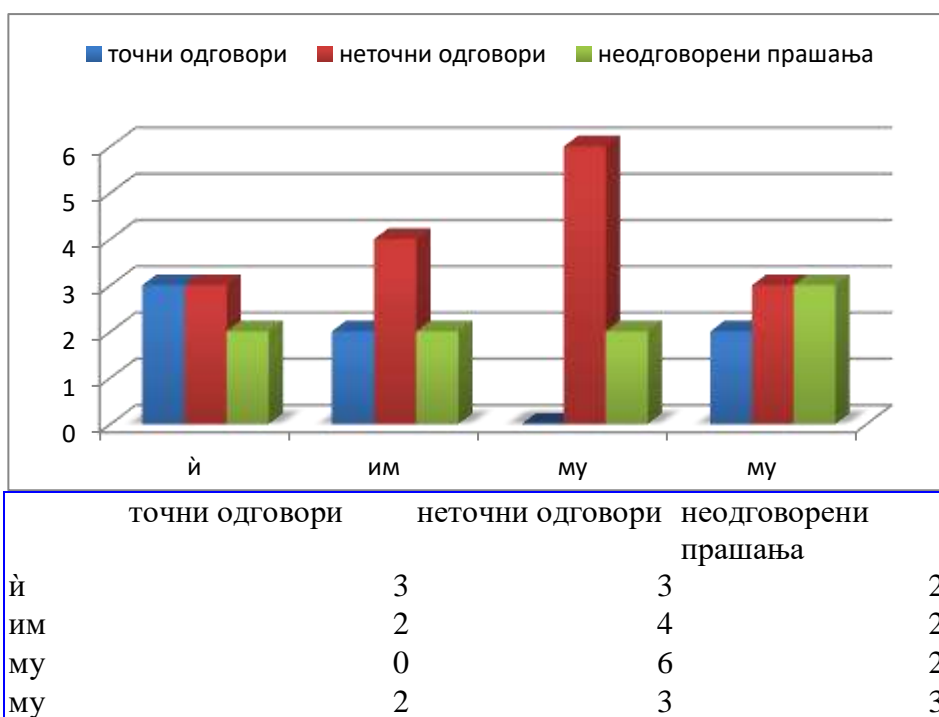
- За анализата на осумте теста се земени точните и неточните одговори, како и неодговорените прашања на учениците; и
- Анализата е направена за секоја вежба одделно.

<sup>9</sup> Табелата е преземена од Блумовата таксономија <http://hemija.pmf.ukim.edu.mk/materials/download/44bf9927f35d59c2b15dc0f133042c45>, на 11.4.2016.

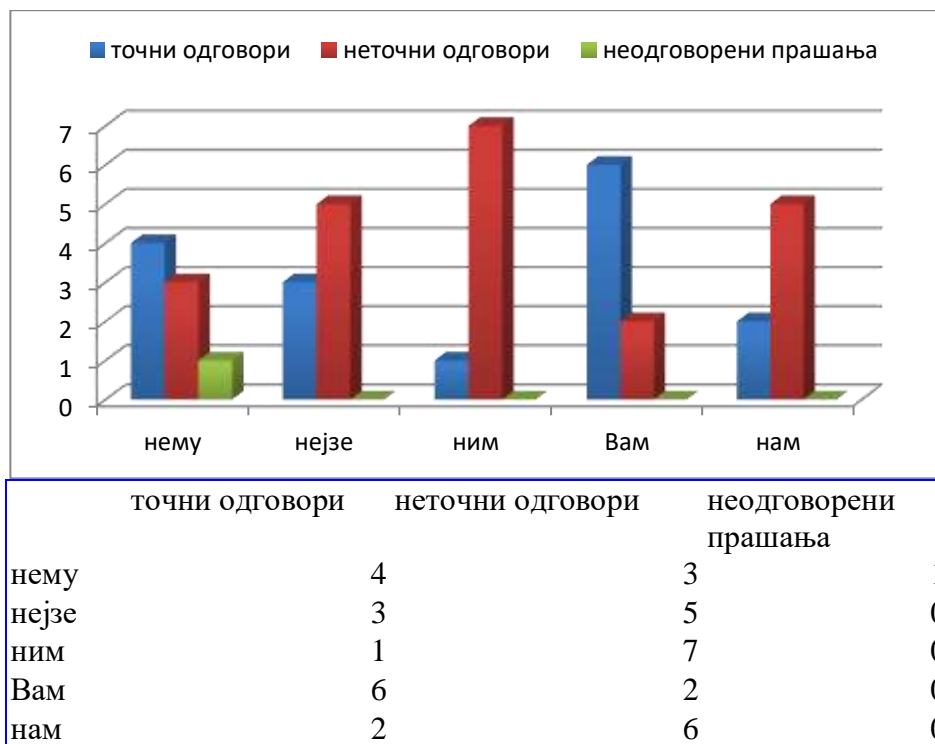
Графикон на резултатите од вежба бр. 1



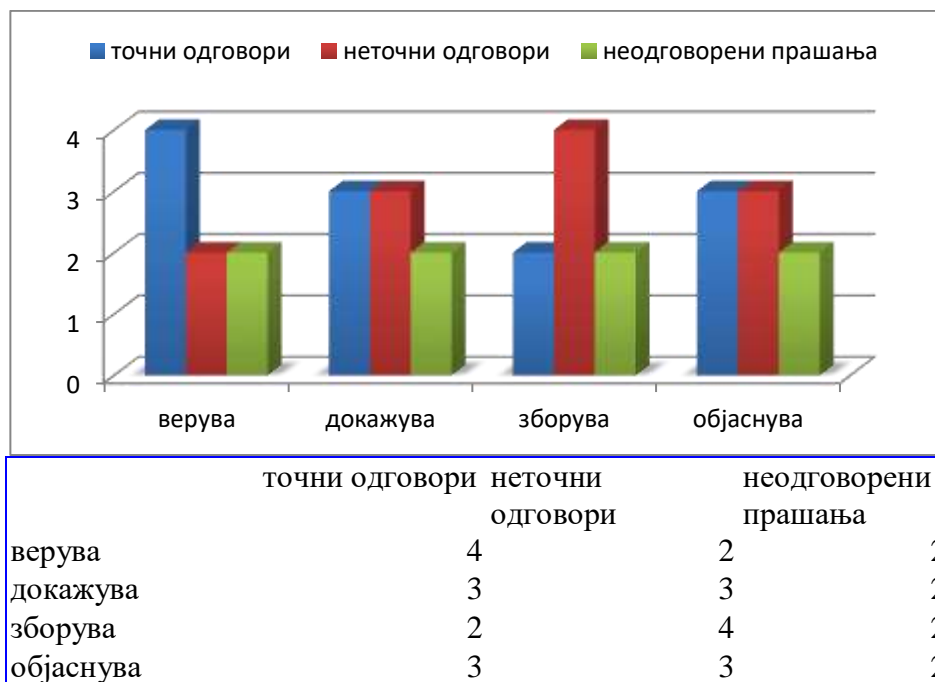
Графикон на резултатите од вежба бр. 2



Графикон на резултатите од вежба бр. 3



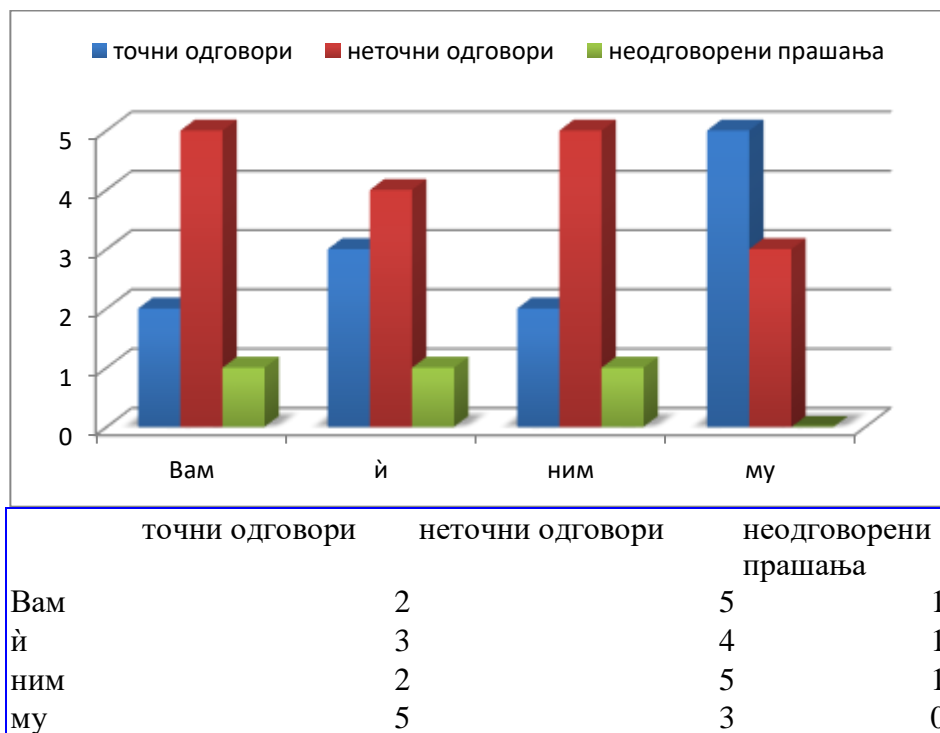
Графикон на резултатите од вежба бр. 4



Графикон на резултатите од вежба бр. 5

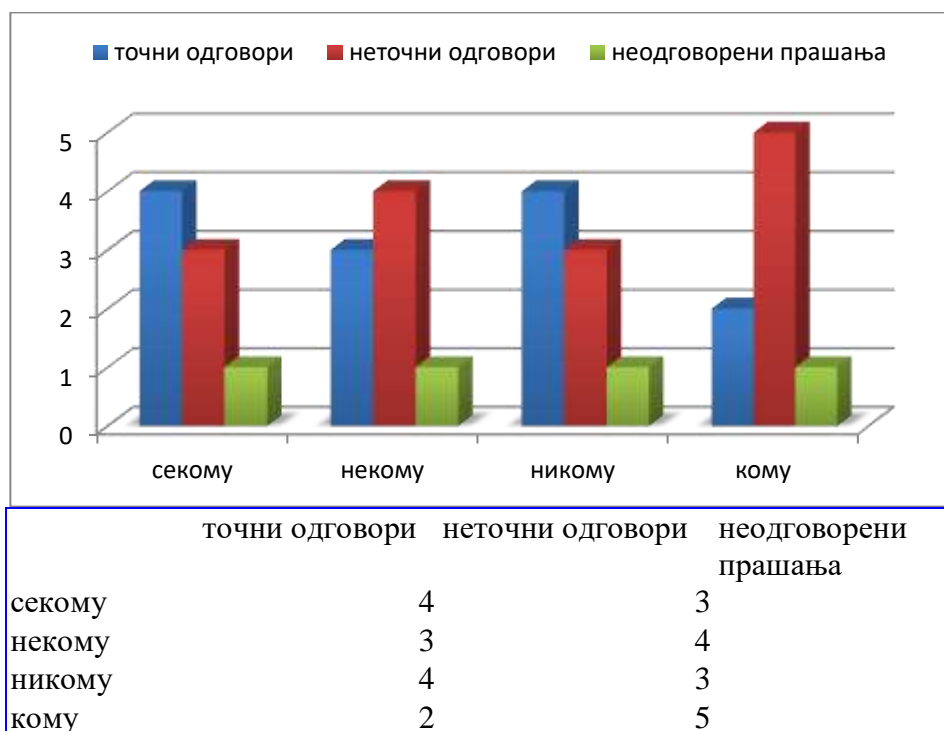


Графикон на резултатите од вежба бр. 6





Графикон на резултатите од вежба бр. 7



### Заклучок

Предмет на истражувањето е удвојувањето на индиректниот предмет кај учениците – припадници на турската заедница во IX одделение во Штип.

Решивме да направиме анализа на удвојувањето на индиректниот предмет како специфична појава во македонскиот јазик и со оглед на тоа што поредовно се удвојува од директниот предмет.

За таа цел најпрвин беше спроведена анкета со цел да го утврдиме бројот на ученици – припадници на турската заедница во IX одделение во Штип, при што се покажа дека станува збор за целна група од 8 ученици. Овие ученици следат настава на македонски јазик од почетокот на своето образование. По анкетањето беше спроведен и наменски составен тест по македонски јазик како немајчин кај овие 8 ученици. Тестот содржи 7 вежби поврзани со удвојувањето на индиректниот предмет во македонскиот јазик.

Од анализата на резултатите во тестовите на учениците – припадници на турската заедница во IX одделение во Штип, се покажа дека:

Долгите заменски форми за индиректен предмет, наспроти оние за директен предмет, потешко ги препознаваат. Може да се каже дека станува збор за дијалектна особеност, според која, предлогот *на* се употребува и со долгите форми за директен предмет.

Треба и да се нагласи дека во сите теста каде што беше употребена кратката заменска форма *и* за женски род, е напишана без надреден знак.

Целта на овој труд е преку анализата на податоците добиени од наменски составениот тест по македонски јазик како немајчин за учениците – припадници на турската заедница во IX одделение во Штип, да се види колку го имаат усвоено удвојувањето на индиректниот предмет, се разбира преку употребата на кратките заменски форми соодветни за него.

## Користена литература

### кирилица

Алексова, Г. Бушовска, З., Ванева, М., Даниловска, М., Димова, В., Илијас, Ј., Јакимова, Г., Јовановска, Ј., Кадриу, В., Лазарова-Николовска, А., Марковска, З., Никодиновска, Р., Николовска, А., Николовска, В., Николовска, Н., Панева, Б., Стаменкоска, И., Стефаноски, М., Сулејмани, Б., Тоска, В., Трајкова, М. 2011. *Прирачник за наставата по немајчин јазик за наставниците во основното, средното и високото образование*. Скопје: Британски совет.

Алексова, Гордана. 2012. „Традиционалната наспрема современата настава по втор јазик – јазична вештина слушање“. Годишен зборник XXXVIII: 249-259.

Биро за развој на образованието при Министерството за образование и наука на РМ <http://bro.gov.mk/index.php?q=osnovno-obrazovanie>.

Блумова Таксономија  
<http://hemija.pmf.ukim.edu.mk/materials/download/44bf9927f35d59c2b15dc0f133042c45>, 11.4.2016.

Видоески, Божидар. 1998. *Дијалектите на македонскиот јазик* (том I). Скопје: Македонска академија на науките и уметностите.

Колишевска, С., Зојческа, П. 1980. „Местото на мајчиниот јазик во наставата по странски јазици во основното училиште“. Литературен збор III, година XXVII: 83-87.

Конески, Блаже. 2004. *Граматика на македонскиот литературен јазик*. Скопје: Просветно дело.

Маленко, Билјана. 2012. *Штипскиот говор*. Скопје: Институт за Македонски јазик „Крсте Мисирков“.

Николовска, Елица. 1986. „Македонскиот како втор јазик во основното училиште (за учениците Албанци и Турци)“. Литературен збор I: 63-69.

Октај, Ахмед. 2008. *Вовед во морфологија на турскиот јазик*. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“.

Тантуровска, Лидија. 2005. *Директниот и индиректниот објект во македонскиот стандарден јазик*. Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“.

### латиница

Methcell, Rosamund, Myles, Florence. 2004. *Second language learning theories, second edition*. USA: Oxford University press.

Richards C., Jack and Rodgers S., Theodore. 2001. *Approaches and Methods in Language Teaching, Second Edition*. USA: Cambridge University Press.

Saville-Troike, Muriel. 2006. *Introducing second language acquisition*. UK: Cambridge University press.

**Учебници од каде што се преземени (целосно или делумно) вежбите за тестот**

Алексова, Г., Бојковска, Ст., Пандев, Д., Гочкова, К. 2010. *Македонски јазик за осмо одделение на осумгодишното основно образование*. Скопје: Министерство за образование и наука на Република Македонија.

Богдановски, Т. 2009. *Македонски јазик за седмо одделение на осумгодишното основно образование*. Скопје: Министерство за образование и наука на Република Македонија.

Бојковска, Ст., Пандев, Д., Минова-Гуркова, Л., Цветковски, Ж. 2008. *Опишта граматика на македонскиот јазик*. Скопје: Просветно дело АД.

Гочкова-Стојановска, Т. 2008. *Практикум по морфологија на македонскиот литературен јазик*. Скопје: Филолошки факултет "Блаже Конески", 2008.

Конески, К. 1971. *Македонски јазик за странци, среден курс*. Скопје: Семинар за македонски јазик, литература и култура.

Тантуровска, Л. 2005. *Вежби и игри, Прирачник за учење македонски јазик како странски/Games and Exercises, Handbook for the Acquisition of Macedonian as a Foreign Language*. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј, Филолошки факултет „Блаже Конески“.

Чашуле, И. 1990. *Ајде да учиме македонски, ајде да научиме македонски: (со македонско-англиски речник од 3000 зборови)/Let's learn Macedonian: (with 3000 word Macedonian-English dictionary)*. Sydney: Macquarie University.

## Summary

The subject of the research is the indirect object doubling in Macedonian language. Our test group consists 8 ninth-grade students – members of the Turkish community in Stip. These students attended classes in Macedonian language from the beginning of their education.

Among the students was conducted anonymous test in Macedonian language as a non-native. The test contains 7 tasks associated with indirect object doubling. The analysis of the results from the tests proved that: the indirect object's long forms, as opposed to those of the direct object, are more difficult to be recognized by the students. It is safe to say that this is a dialectal feature.

Our purpose was to see how many students have adopted the indirect object doubling, of course, through the use of its short forms.